LE RENOVATEUR
NUMÉRO 489
Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao
Lundi 26 mai 2008
10000 kip




# L'UNL se mobilise pour la Journée internationale de la biodiversité



ຄຸນມິງ
Kunming
ຈີນ
China
ຂຽງຮຸ່ງ
Jinghong
ຫວຽດນາມ
Vietnam
ຜົງສາລີ
Phongsaly
ມຽນມ້າ
Myanmar
ຮາໂນຍ
Hanoi
ດຽນບຽນຟູ
Dienbienphu
ຫຼວງນຳທາ
Luang Namtha
ອຸດົມໃຊ
Oudomxay
ທ່າຂີ້ເຫຼັກ
Thakhilek
ຫ້ວຍຊາຍ
Houeisay
ຊຳເໜືອ
Samneua
ຫລວງພະຍາງ
Luangprabang
ຊຽງໃໝ່
Chiangmai
ໄຊຍະບູລີ
Sayabouly
ຊຽງຂວາງ
Xiengkhouang
Volez chaleureusement
et en toute sécurité
avec Lao Airlines
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
Vientiane
www.laoairlines.com
ຂອນແກ່ນ
Khonkaen
ສະຫວັນນະເຂດ
Savannakhet
ໄທ
Thailand
ດານັງ
Danang
ປາກເຊ
Pakse
ບາງກອກ
Bangkok
ສຽມລຽບ
Siemreap
ກຳປູເຈຍ
Cambodia
ພະນົມເປັນ
Phnompenh
ເສັ້ນບິນພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ
Domestic and International Routes
ເສັ້ນບິນສາຍຕ່າງປະເທດ
International Routes
ເສັ້ນບິນພາຍໃນປະເທດ
Domestic Routes
2 Pangkham Rd Vientiane, LaoPDR
Tel: (+856 21) 212051-54
Fax: (+856 21) 212056 & 212058

# LE RENOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'Information et de la culture

**Directeur :**
Savankhone Razmountry
**Rédacteur en chef :**
Khamphouth Xayasomroth
**Secrétaire général de la rédaction :**
Somsanouk Mixay

**Rédacteurs et photographes :**
Manila Vanthanouvong, Phong Thammavongsa, Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphosay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth, Khampheui Manokoun

**Correcteurs/contributeurs :**
André Piozet, Thibault Houspic, Julie Gommes.

**Maquettiste et publicité:**
Viphaphone Phommabout, Sounidda Saiyasith, Somsanith Sensouphon.
**Edition Internet:**
Vansoukkhy Thammavong
**Design : BlueGrass**
BP 8706, rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217872, Fax (856) (21) 216365
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la


## NUMÉROS UTILES

| | |
|---|---|
| Pompiers | 190 |
| Police | 191 |
| Ambulance | 195 |
| Hôpital Mahosot | 214780 |
| Hôpital Setthathirath | 351111-4 |
| Hôp. de l'Amitié | 561312, 710002,711185 |
| Médecin amb. de France | 214150 |
| Electricité du Laos | 199 |
| Nam Pa Pa (eau) | 412882 |
| En cas d'accident | 222222 |



**Inauguration du pilier tutélaire de Samneua**


**- Actualités**
P 4. Solidaires avec les victimes chinoises
P 5. Le 118e anniversaire de Hô Chi Minh célébré à Vientiane
P 6. Deux artistes singapouriens au service des discothèques
P 7. Le roi et la reine de Malaisie en visite au Laos

**- Éducation**
P 8. Encourager les plus jeunes à lire

**- Environnement**
P 9. L'UNL se mobilise pour la Journée internationale de la biodiversité

**- Agriculture**
P 10. « La bio-agriculture », thème de la Journée internationale de la biodiversité

**- Industrie**
P 11. Le travail du bois s'expose au centre Lao-ITECC

**- Tourisme**
P 12 . Le tourisme, un facteur de croissance économique

**- Francophonie**
P 13 . La société civile, vecteur des enjeux de la Francophonie

**- Publi-reportage**
P 14. Un centre de massage atypique

**- Santé**
P 15. Mme Bouathong Aphayavong, infirmière par vocation au développement de leurs pays d'origine

**- Culture**
P 16. Inauguration du pilier tutélaire de Samneua

**- Exposition**
P 17. Exposition de photographies vietnamiennes

**- Spectacles**
P 18. Mlle Mekkhala Sabaphone, une chanteuse populaire

**- Profil**
P 19. Khamvanh Kèovilavong ou comment apprendre à cornaquer

**- Ethnobotanique**
P 20. Aloès

**- Cuisine**
P 21. Kèng Liang

**- Adresses utiles**
P 22. Adresses utiles

**- Sport**
P 23. La FIFA promeut le football au Laos

**- Dans l'objectif**
P 24. Evénements de la semaine en photos

**- Guide**
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda


**COUVERTURE :**

**La plantation de jatropha, une plante dont les graines donnent l'agrocarburant est largement encouragée au Laos.** ***--Photo: Sonesavanh***

# Solidaires avec les victimes chinoises

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH



M. Bouasone Bouphavanh signe le livre de condoléances.

Une délégation de hauts dirigeants conduite par le Premier ministre de la République Démocratique Populaire Lao, M. Bouasone Bouphavanh, s'est rendue le 19 mai dernier à l'ambassade de la République Populaire de Chine en RDP Lao, pour exprimer leurs condoléances aux victimes du tremblement de terre d'une magnitude de 7,8 degrés qui a frappé le 12 mai le Sichuan au sud-ouest de la Chine.

Au nom du gouvernement et du peuple lao, le Premier ministre a signé le registre de condoléances et exprimé sa sympathie au gouvernement et au peuple chinois, en particulier aux familles des victimes de cette catastrophe, qui a fait plus de 30 000 morts, et 200 000 blessés. Ce tremblement de terre a détruit plus de 90 % des maisons dans la région de l'épicentre. Par ailleurs, le gouvernement de la RDP Lao a levé des fonds pour venir en aide aux victimes du cyclone Nargis et du tremblement de terre en Chine. Plus de 50 000 dollars ont ainsi été offerts par diverses parties : la capitale Vientiane,(100 millions de kip), la banque Phongsavanh, (16 000 dollars), la province de Bolikhamxay, (10 000 dollars), la province de Bokèo (5 000 dollars), la province de Phongsaly, (5 000 dollars), le ministère de la Défense nationale, (10 millions de kip), la compagnie des boissons gazeuses lao, (100 caisses de bouteille d'eau de marque Viva, soit 3,7 millions de kip), la compagnie Beerlao, (100 caisses d'eau en bouteille de marque Tigerhead soit 3,6 millions de kip).

# Le Laos et l'ONU, ensemble contre le terrorisme international

PHETPHOSAY SENGPASEUTH



M. Mike Smith ( à gauche) et M.Bounkeuth Sangsomsak.

Le gouvernement de la RDP Lao a mis en place quatre mécanismes de coordination dans le cadre de la lutte contre le terrorisme international. Il s'agit entre autres d'appliquer la résolution 1313 du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies (ONU). Un comité national chargé de cette mission a été créé pour établir des mécanismes de coopération entre les secteurs concernés et un bureau national de coordination anti-terroriste a été ouvert pour une participation élargie.

Lors d'une conférence de presse, à laquelle participaient le vice-ministre des Affaires étrangères, M. Bounkeuth Sangsomsak et le sous-Secrétaire général de l'ONU, directeur exécutif du Comité anti-terrorisme, ce dernier a déclaré : « *La RDP Lao devra améliorer la coordination avec la région et la sous- région, ainsi qu'avec les organisations internationales le niveau des connaissances et des compétence de ses personnels.* » Et de préciser : *« Ils seront ainsi prêts à appliquer les règlements aux points de contrôle et de passage international.* »

Enfin, il a rappelé le manque de moyens mis à leur disposition : « *Nous manquons de matériel moderne pour détecter les armes ou les produits dangereux et nous n'avons pas de programme informatique permettant de ficher les individus suspectés d'appartenir au terrorisme international ou d'avoir des liens avec lui.*»

De son côté, M. Mike Smith a déclaré que l'inspection qu'avait effectué son équipe du 12 au 15 mai aux points de passage de Vientiane, notamment à l'aéroport international de Wattay et au pont de l'amitié lao-thaï, s'était avérée satisfaisante pour ce qui est de la sécurité.

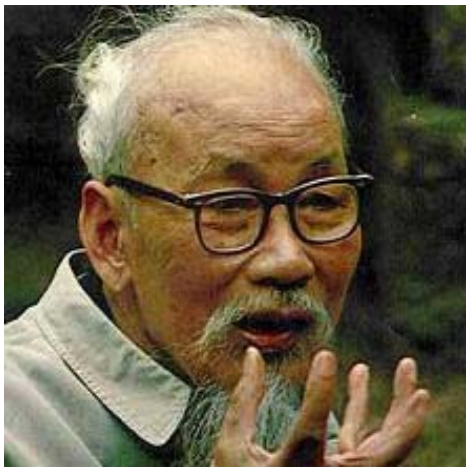
Néanmoins, il a suggéré au gouvernement lao d'acquérir un matériel plus performant et de former son personnel douanier à l'application des normes internationales dans ce domaine. En effet, il est primordial que le personnel douanier soit capable de caractériser efficacement les actes criminels et de faire régulièrement un rapport à l'ONU.

# Le 118e anniversaire de Hô Chi Minh célébré à Vientiane

KHAMPHEUI MANOKOUN

Le 118e anniversaire du président Hô Chi Minh a été célébré solennellement au Laos et au Cambodge, en présence d'officiels, de représentants d'associations et d'amis du Vietnam.

Lors d'une cérémonie organisée vendredi par l'Association des Vietnamiens du Laos, l'ambassadeur du Vietnam à Vientiane, M. Nguyên Huy Quang, a appelé la communauté Viet kieu (Vietnamiens de l'étranger) à renforcer leur solidarité et leur entraide pour améliorer leur niveau de vie en contribuant à l'édification de leur pays d'accueil et du Vietnam. Ils participent aussi au développement de l'amitié traditionnelle spéciale entre les deux peuples des deux pays.



Président Hô Chi Minh

A cette occasion, se sont déroulées plusieurs activités culturelles et artistiques en l'honneur du président Hô Chi Minh. Une cinquantaine d'élèves de la communauté vietnamienne et du peuple multiethnique lao de Vientiane de trois écoles primaires du centre ville ont, par exemple, présenté dans la soirée du 15 mai des chansons relatant la vie du président Hô Chi Minh.

Vingt scénettes de danses et des chansons à la gloire du président Hô Chi Minh et à l'amitié spéciale entre les deux peuples lao et vietnamien, ont été interprétés par ces élèves. Y étaient présents, entre autres, le ministre lao de l'Information et de la culture, M. Monkeo Oraboun, et l'ambassadeur du Vietnam au Laos, M. Nguyên Huy Quang.

Le monde entier connaît Hô Chi Minh comme héros de l'indépendance nationale, éminent homme de culture, ou encore grand penseur, théoricien hors pair, grand poète de la nation, grand journaliste révolutionnaire, stratège génial, diplomate exemplaire.

Sous le thème « Je rêve de l'Oncle Hô », cet évènement a été organisé par le Centre culturel du Vietnam à Vientiane, l'Association des Vietnamiens de Vientiane, et le Service municipal d'information et de culture.

# Un bel avenir pour les rives du Mékong

PHONG THAMMAVONGSA

Le projet de protection contre l'érosion et l'aménagement des rives du Mékong est l'un des 21 projets en chantier pour la préparation de la célébration des 450 ans de Vientiane en 2010.

Pour ce faire, le gouvernement de la RDP Lao a contracté un prêt de 37 millions de dollars remboursable sur 30 ans, au taux de 0,5 % par an, auprès du gouvernement de la République de Corée. Le Laos participe financièrement à ce projet à hauteur de 11 millions de dollars.

Les berges du Mékong seront donc consolidées sur plus de 12 km, à partir de l'arrondissement de Tatthong, en suivant celui de Sikhottabong au km 3 et celui de Sisattanak.

La première phase des travaux, commencée en 2007, devrait s'achever d'ici 2013. Une grande partie des berges sera protégée contre l'érosion et les inondations pour la célébration du 450e anniversaire de la fondation de Vientiane. Il est notamment prévu que le parc Chao Anouvong, en bordure du fleuve, soit complètement aménagé et ouvert au public pour l'occasion.




La signature de l'octroi de la somme pour la poursuite des travaux a eu lieu le 15 mai dernier à Vientiane entre le chef du service des Travaux publics et des transports de la capitale, le Dr Thongdam Xayphakatsa et le vice-président de la société coréenne Nam Won, M. Hong Jung Pyo. La cérémonie comptait de nombreux invités, notamment l'ambassadeur de République de Corée, M. Park Jae Hyeon, le maire de Vientiane, le Dr Sinlavong Khoutphaythoune et le ministre des Travaux publics et des transports, M. Sommat Pholséna ainsi que de nombreux autres fonctionnaires concernés.

**Villa meublée avec jardin.**
**Maison de plain-pied. Salon, cuisine équipée/salle à manger, 2 chambres, S.de.B, climatisation. Téléphone, TV. Quartier calme, Dong Paina.**
**Contact : 552 6255; 550 2523**

# Deux artistes singapouriens au service des discothèques

SOMPHAVANH SIRAMATH

Les habitués de la discothèque Marina de Vientiane ont pu remarquer un changement majeur dans le décor, avec un mur complètement recouvert… de graffitis.

Il s'agit en fait de deux artistes, le « graffeur » Antz et le disc-jockey Don, venus de Singapour dans le cadre d'une campagne publicitaire pour la bière Tiger, qui ont, chacun dans leur registre fait étalage de leur talent.

Le DJ Don, l'un des plus en vue à Singapour, travaille actuellement avec le célèbre DJ Giles Peterson de la chaîne BBC. Il possède sa propre entreprise et a déjà organisé de nombreux événements pour des discothèques à Singapour.

Le 8 mai, il a démontré son aptitude à mixer et à jouer avec les sons, tandis que son compatriote Antz peignait des symboles sur les corps des clients qui dansaient.




DJ Don, l'un des animateurs vedettes des soirées dansantes de Singapour.

Pour le plus grand plaisir de l'assistance, l'événement a également été marqué par une distribution de cadeaux comme des téléphones portables ou des T-shirts.

De tels événements, sponsorisés par Tiger, se sont déjà tenus dans de nombreuses villes comme New York, Berlin, Sydney ou Pékin.

# La pêche aux grenouilles : entre écologie et gastronomie

SOMPHAVANH SIRAMATH

Comme tous les ans au début de la saison des pluies, les grenouilles commencent à se reproduire.

Alors que les rizières sont pleines d'eau, les grenouilles mâles chantent pour trouver l'âme soeur. Pendant que les batraciens se reproduisent, les chasseurs explorent les champs et rizières avec des lampes de poche pour les capturer, puis les manger ou les vendre.

C'est pourquoi le nombre de grenouilles diminue de plus en plus, et que beaucoup de chefs de village ont interdit la pêche aux grenouilles et aux têtards, comme notamment à Xiengda, Meungnoy, Nonvay, ou Nakhouay, des villages de l'arrondissement de Xaysettha.

*« Nous ne pouvons pas interdire aux gens de chercher les grenouilles pendant la nuit, mais pendant la journée nous pouvons interdire la pêche dans les rizières,* explique M. Xiengphout, chef du village de Xiengda. *Une fois que quelqu'un est pris en flagrant délit, nous confisquons son matériel et lui infligeons une amende. Les grenouilles sont de plus en plus rares, et cela s'ajoute au problème des produits chimiques et des insecticides que les agriculteurs utilisent .»*

Cet avis ne fait pas l'unanimité comme en témoigne M. To, un pêcheur de grenouilles chevronné : *« Comme chaque année, je vais pêcher les grenouilles pour les manger, mais, si j'en attrappe beaucoup, je les vends. Je sais bien que le nombre de grenouilles diminue, mais c'est une viande délicieuse ».*



Pusieurs villages ont interdit la pêche à la grenouille.

# Le Laos continue de rapatrier les restes de volontaires vietnamiens

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

A l'instar des provinces de Bolikhamxay et Khammouane, en application des accords conclus entre le Vietnam et le Laos pour la période 2007-2008 (cf *Le Rénovateur*, numéro 488), la province centrale de Savannakhet a remis la semaine dernière aux autorités de la province vietnamienne de Quang Tri les restes de 55 experts et volontaires vietnamiens. Ils avaient fait le

*« Le souvenir de leur sacrifice sera conservé dans le livre d'or de l'histoire du pays, »*

sacrifice de leur vie en République Démocratique Populaire Lao pendant la guerre anticolonialiste et de salut national. Ces restes seront inhumés au cimetière des combattants révolutionnaires de ladite province.

Le directeur général adjoint du département général de la politique de l'Armée populaire lao (ministère de la Défense nationale), le général de brigade Bounxay Xongyongya, le chef du comité spécial d'exécution de la province et gouverneur adjoint de la province de Savannakhet, le Dr Khampheui Phanthachone, et le vice-président du comité populaire, chef du comité spécial d'exécution et gouverneur adjoint de la province de Quang Tri, M. Nguyen Duc Chinh, ainsi que de nombreux autres fonctionnaires lao et vietnamiens ont pris part à cette cérémonie.

Au nom du Parti, du gouvernement et du peuple lao multiethnique, le responsable du comité d'exécution spéciale de la province a rendu un hommage reconnaissant aux héros vietnamiens, en particulier à ceux de la province soeur de Quang Tri, qui avaient donné leur vie pour la cause du salut national lao : *« Le souvenir de leur sacrifice sera conservé dans le livre d'or de l'histoire du pays, »* a-t-il ajouté. A la fin de la cérémonie, un procès-verbal a été signé entre les deux provinces par M. Khampheui Phanthachone et Nguyen Duc Chinh.

La guerre d'Indochine se trouvait, en 1971, à son paroxysme. A la suite des victoires remportées par le Nord-Vietnam, le Cambodge et le Laos, les Etats-Unis et le Sud-Vietnam, qui se trouvaient en difficulté, ont décidé d'engager les unités sud-vietnamiennes dans trois batailles importantes (Lam Son 719, Victoire NB et Quang Chinh). Ces offensives visaient à relancer l'attaque contre les forces révolutionnaires de ces trois pays et à reprendre le contrôle des territoires perdus.

La bataille de Lam Son 719 a été lancée à l'initiative du président Nixon, près de la route n° 9, qui va de Savannakhet au Vietnam (jusqu'au 17e parallèle, qui séparait à l'époque le Nord-Vietnam et le Sud-Vietnam).

Des forces importantes y ont été engagées : 55 000 hommes, sans compter les renforts d'un bataillon de la marine et d'un régiment d'infanterie, 578 chars, 7 000 avions (y compris des B-52), 318 canons 105-175 mm. Parmi ces effectifs, 9 000 hommes étaient des soldats sud-vietnamiens et des fantoches lao. Des milliers de combattants révolutionnaires ont disparu dans cette bataille, mais la victoire révolutionnaire a permis la signature des accords de 1973, qui ont restauré la paix dans les trois pays.



# *Le roi et la reine de Malaisie en visite au Laos*

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

En réponse à l'invitation du président de la République Démocratique Populaire Lao, M. Choummaly Sayasone, Sa majesté Seri Pakuda Banqinda Yang di-Pertuan Agong Al-Wathiqu Billah Tuanku Mizan Zainal Abidin Ibni Al-Marhum Sultan Mahmud Al-Muktafi Billah Shah et son épouse sont arrivés aujourd'hui à Vientiane pour effectuer une visite d'Etat de trois jours en RDP Lao.

Selon le communiqué de la présidence de la République, rendu public le jeudi 22 mai 2008, cette visite a pour but d'entretenir et de renforcer les relations d'amitié et d'élargir la coopération entre la Malaisie et le Laos.

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

*At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)*
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705




SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

*Now we have home delivery*

# Encourager les plus jeunes à lire

VAYORATH XAYASOMROTH

Le quatrième festival des livres, organisé les 6 et 7 juin prochains à Vientiane aura pour vocation d'encourager les enfants à la lecture.

*« Ce festival donnera l'occasion aux enfants de se réunir autour du thème de la lecture et de participer à de multiples activités ludiques,* explique la directrice de l'AEL, Mme Dara Kanlaya. *Des concours de lecture, de poésie, de dessin et de chant animeront le festival. De nombreux ouvrages seront exposés et les enfants pourront les consulter sur place. La lecture est fondamentale pour développer leurs connaissances écrites. »*

Les visiteurs de ce festival sont encouragés à faire don de livres, vieux ou neufs, qui seront par la suite redistribués à une centaine d'écoles primaires et secondaires situées dans les régions rurales aux alentours de Vientiane.



**Pour Mme Dara Kanlaya, il faut éveiller la curiosité et développer l' imaginaire des enfants en leur racontant des histoires.**

Le public pourra participer à des tables rondes avec des écrivains, des artistes et des jeunes éditeurs lao et bénéficiera également d'une remise de 30 % de réduction pour tout achat d'un livre en vente sur l'espace du festival.

Mme Dara Kanlaya a ajouté : *« Pour donner envie de lire aux enfants dès leur plus jeune âge, il faut éveiller leur curiosité et développer leur imaginaire en leur racontant des histoires. Ce rôle, généralement attribué aux enseignants, doit être impérativement relayé par les parents. Des événements comme ce festival et la Journée internationale des enfants font la promotion de la lecture. »*

Par ailleurs, il y aura de nombreux cadeaux à gagner, des T-shirts, des sacs et surtout des livres.

L'encadrement et l'organisation de ce festival seront assurés par le personnel de la bibliothèque nationale, du département de l'éducation, d'ONG ainsi que par des écrivains, des artistes, des éditeurs et des étudiants volontaires.



# L'UNL se mobilise pour la Journée internationale de la biodiversité

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Le département de l'Environnement, en coopération avec le centre de l'Education à l'environnement et au développement de l'Université nationale du Laos a organisé la célébration de la Journée internationale de la biodiversité à l'Université nationale (à Dong Dok).

Elle s'est déroulée en présence du président de l'Université nationale, le professeur. Soukkongsèng Saignaleuth, du représentant de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), M. Serge Verniau, ainsi que de nombreux professeurs et étudiants de l'UNL.



La sécurité alimentaire a été au centre des débats des cette Journée.

Cette année, la Journée internationale de la biodiversité avait pour thème ***« la biodiversité et agriculture ».*** Elle a été soutenue par le Bureau de coopération Suisse pour la région du bas Mékong. La journée a permis de sensibiliser les étudiants au travers des diverses activités proposées sur le campus universitaire : stands d'exposition, concours de dessin, spectacle ou jeu de rôle dont l'un était intitulé *« Mon meilleur repas ».* Ils ont aussi pu gagner de nombreux cadeaux.

Un des moments important de cette journée a été la sensibilisation des élèves de 22 villages de l'arrondissement de Naxaithong à la protection de la biodiversité en générale et à riziculture.

Le Laos est un pays riche en biodiversité, comme en témoignent les différentes variétés de fruits, légumes et céréales présents dans l' agriculture : *«Il faut protéger la biodiversité et assurer la sécurité alimentaire,* a expliqué M. Serge Verniau. *En 2050, la population mondiale augmentera de 50 %, de ce fait les besoins alimentaires augmenteront également et la nourriture risque de manquer. Il est vital d'augmenter dès maintenant le nombre de plantations pour assurer l'avenir sur le plan alimentaire,*

En outre, la biodiversité de la Terre est en train de disparaître à un rythme alarmant, mettant en péril la durabilité des services fournis par les écosystèmes et l'agriculture, et leur capacité à s'adapter à des conditions changeantes. La conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique sont essentielles pour l'avenir de l'agriculture et de l'humanité.

Dans le même temps, vu que les terres agricoles s'étendent sur une proportion aussi considérable de la surface terrestre et qu'elles abritent une biodiversité aussi importante, la conservation de la biodiversité des paysages agricoles doit jouer un rôle important dans les stratégies mondiales de conservation


**Diethelm Travel (Laos) Ltd**

**Cherche une personne de réservation pour le marché français**

**Critères :**

* Nationalité : lao
* Langue étrangère : Français
* Quelsques années d'expériences dans le domaine touristique sont souhaitables .

**Envoyer votre CV ou application à**

Ms. Esther Oertle , Managing Director ,Diethelm Travel (Laos) Ltd ,PO BOX 2657, SETTHATHIRATH ROAD NAMPHU SQUARE, VIENTIANE, LAOS TEL : +856 21 215 920 or 213 833 FAX : +856 21 217 151 , E-MAIL : esther.o@la.diethelmtravel.com

**Diethelm Travel (Laos) Ltd** has operated as a leading tour operator in Laos since 1991 and is part of Diethelm Travel Group which is a subsidiary of **Diethelm Keller Holding** (**www.diethelmkeller.com),** headquartered in **Zurich**, a closely held family company principally owned by fourth generation descendants of the founders.

**Our extensive network** has fully licensed and insured offices in Bhutan, Cambodia, China, India, **Laos**, Malaysia, Myanmar, Thailand, Vietnam, Sri Lanka and Maldives.

**Diethelm Travel Group** employs over **700** multi-lingual staff and serves hundreds of quality tour operators across the globe.

# « La bio-agriculture », thème de la Journée internationale de la biodiversité

PHONG THAMMAVONGSA

Au cours des préparatifs de la Journée internationale de la biodiversité ( 22 mai), *Le Rénovateur* a rencontré quelques responsables pour tenter de comprendre l'importance de la bio-agriculture au Laos.

Cette préoccupation ne date pas d'hier puisque Le gouvernement de la RDP Lao a participé en 1996 à la rédaction du traité international sur la biodiversité. Le département de l'Environnement a mis en place, en 1999 une législation sur la gestion de la biodiversité au Laos. La stratégie nationale de l'environnement de 2004 en découle. *« Au cours de la journée internationale de la biodiversité, nous avons organisé une célébration à l'université nationale du Laos à Dong Dok.*a déclaré Mme Bounkham Vorachith, directeur par intérim du département de l'Environnement. *Au quotidien, Nous sensibilisons les populations à la protection et la gestion de l'abondance de la biodiversité »*

Selon le Dr Silavanh Savatvong, directeur du département des forêts, *« Le gouvernement de la RDP Lao, plus particulièrement, le ministère de l'Agriculture et des forêts a permis la création les 20 parcs nationaux. »*

Nous y trouvons aujourd'hui 8 100 espèces de plantes dont 1 400 espèces d'orchidées. Les animaux ne sont pas en reste puisque on dénombre 166 espèces de reptiles, 430 espèces d'oiseaux, 90 races de chauve-souris et plus de 100 espèces de mammifères. La faune aquatique est également abondante, avec une centaine de variété de poissons répertoriés par les scientifiques.

L'équipe de chercheurs a aussi trouvé des animaux sauvages rares à Nakaï-Nam Theun (province centrale de Khammouane) comme le lapin à rayure (Saola) et le rat de roche, que l'on trouve uniquement sur le territoire lao. Selon eux, les rats de roche sont une espèce qui a disparu depuis 100 millions d'années. Les éléphants sont aussi plus nombreux ici que dans les pays voisins.

Actuellement, beaucoup d'organisations internationales et non gouvernementales contribuent aux projets de la conservation des forêts notamment la Banque Asiatique de Développement.

# Le maïs, sacerdoce des habitants de Sèndine

SOMPHAVANH SIRAMATH

Comme chaque année à la même époque, les agriculteurs du village de Sèndine sont en pleine récolte du maïs. Ils espèrent en ramasser plus de 2 500 tonnes.

Le village de Sèndine est un des 56 villages situés dans l'arrondissement de Nasaythong à Vientiane. Il compte 1 211 habitants regroupés en 265 familles sur une surface totale de 1 445 hectares. Près de 300 hectares sont consacrés à la culture du riz pendant la saison des pluies, 15 hectares servent à le cultiver par irrigation, 10 hectares pour planter des arbres fruitiers et 450 hectares pour planter du maïs. On y trouve aussi des plantations de bananes et de légumes, des piments, des tomates et des oignons.

*« 80% des habitants du village sont des agriculteurs, »* explique le Chef du village de Sèndine, M. Khamsone. *Plus de 100 familles cultivent le maïs pour le vendre aux usines de production de nourriture pour animaux domestiques comme les bovins, les porcs, les poulets, les canards, les poissons, etc… Un agriculteur qui cultive du maïs peut gagner jusqu'à 7 millions de kips par an. »*



**Les producteurs de maïs sont préocupés car le prix des semences ne cesse d'augmenter.**

Cette année, les agriculteurs ont déjà récolté plus de 80 % des plantations de maïs. Même s'ils gagnent bien leur vie, les producteurs de sont préocupés car les prix des semences, des engrais chimiqes et des pesticides ne cessent d'aumenter.

En effet, pour cultiver un hectare de maïs, il faut au préalable investir environ 350 000 kip pour labourer le terrain, acheter les semences, les engrais et les insecticides.

La perspective de ces dépenses n'effraie pourtant pas les habitants du village, qui sont de plus en plus nombreux à consacrer leur temps et leurs revenus à la culture du maïs, en témoignent les chiffres depuis 1986, la surface dédiée aux rizières n'a de cesse d'augmenter.

# Le travail du bois s'expose au centre Lao-ITECC

VAYORATH XAYASOMROTH

Le département de l'Industrie et du commerce de Vientiane, en collaboration avec l'association des fabricants de meubles lao, le ministère de l'Industrie et du Commerce, organise du 19 mai au 25 juin 2008 au centre commercial Lao-ITECC une exposition de meubles et ustensiles ménagers en bois.

Cette exposition, qui comporte 200 stands, sert à promouvoir l'ébénisterie, à une époque où les ressources en bois sont particulièrement menacées, et au moment même où l'on s'apprête à fêter la journée nationale du reboisement(1er juin). De nombreux produits exposés sont faits de rotin, de bambou ou de bois plus classiques. C'est une façon écologique et économique de s'équiper.



**L'Union Européenne, partenaire incontournable**

La Chambre lao de commerce et d'industrie a uni ses forces avec l'Union Européenne pour améliorer les industries opérant dans le domaine de la transformation du bois au Laos. Des experts de l'UE forment le personnel de nombreuses entreprises à Vientiane, Paksé ou Luang Prabang. Les exportations de bois vers l'UE sont encore faibles en raison de l'absence de débouchés et de coûts de transports élevés. Toutefois, le bois figure au cinquième rang des exportations du Laos. Ce programme aidera ainsi les producteurs lao à trouver des débouchés à l'exportation.

**Le bois, un matériau moderne**

En Asie, un programme a été lancé en 1997 pour promouvoir la coopération entre les pays d'Asie d 'Asie du Sud-Est et de la Chine. La demande de produits en bois devient de plus en plus forte sur les marchés internationaux. Le bois n'est pas dépassé par le plastique ou le métal : au contraire, dans un monde où les considérations environnementales deviennent de plus en plus importantes, le bois s'impose comme une solution durable, renouvelable et biodégradable. M. Khampoun Chaophasibomkhao, directeur d'une scierie au Laos, est bien de cet avis : *« La qualité et la conception sont des aspects importants et c'est un peu ce qui nous manquait jusqu'à présent,* analyse-t-il. *Néanmoins, grâce à nos efforts conjugués, l'exportation vers les pays voisins, et même le marché international, deviendront bientôt une réalité palpable ».*

SCANDINAVIAN BAKERY




74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR
OPEN EVERY DAY 7AM--- - 9PM

CCIFL
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS
ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ
Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL),
association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

# Le tourisme, un facteur de croissance économique

SOMPHAVANH SIRAMATH

La deuxième réunion du groupe *Lao association of travel agent* (Lata), qui regroupe, comme son nom l'indique, 53 agences de voyage lao, s'est tenue récemment à Vientiane. Elle avait pour objectif d'élire son nouveau comité d'administration, de définir ses nouvelles orientations et de dresser le bilan des activités passées.

Cette réunion était coprésidée par le président de l'Administration nationale du tourisme, M. Somphong Mongkholvilay et la



Mme Vayakhone Bodhisane.

présidente de Lata, Mme Vayakhone Bodhisane.

*« Grâce au travail de coopération effectué avec la Commission Européenne, l'organisation japonaise JICA et les pays de l'ASEAN dans le secteur du tourisme nous avons pu obtenir de nouveaux marchés à l'étranger »* a déclaré Mme Vayakhone Bodhisane. En témoignent le travail mis en place avec la Commission Européenne. L'association vise, en effet, à trouver de marchés en Europe.

Et la présidente de compléter : *« L'industrie du tourisme est un secteur qui peut garantir de nombreux emplois, même dans les campagnes, avec notamment les circuits d'éco-tourisme. Il s'agit d'un facteur essentiel pour le développement de notre économie et l'amélioration des conditions de vie des populations. »*

Le groupe Lata a été créé par le ministre auprès du bureau du Premier ministre et du président de l'Administration nationale du tourisme. Elle se compose d'une présidente, de deux vices présidents et de trois comités de d'administration. Il a permis de créer des antennes de tourisme dans les provinces de Bokèo, de Luang Prabang, de Xiengkhouang, de Savannakhet et de Champassak.

# Le secteur touristique en pleine expansion

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le Laos est un pays qui recèle de nombreuses merveilles touristiques : les îles sur le Mékong au sud, les grottes de Pak Ou et les chutes de Kouang Si à Luang Prabang, ou encore les grottes de Kham Chang et Kham Xang à Vangvieng, sites auxquels s'ajoutent le temple Vat Phou à Champassak, la plaine des jarres de Xiengkhouang ou bien le That Luang à Vientiane.

Le gouvernement, grâce à l'Administration nationale du tourisme lao (ANTL), tente de promouvoir ces sites, qu'ils soient historiques, culturels ou naturels. Le président de l'ANTL, M. Somphong Mongkhonvilay, a déclaré : *« Depuis 1999, le nombre de touristes augmente chaque année d'environ 20 %. En 2007, 1,6 million de personnes ont visité notre pays, générant un revenu de près de 235 millions de dollars ».*



L'ANTL recense officiellement 985 lieux touristiques.

L'ANTL recense officiellement 985 lieux touristiques : 257 sont classés parmi les sites culturels, 162 parmi les sites historiques et 570 parmi les sites naturels. Cependant, seuls 364 sites sont correctement équipés pour accueillir les touristes. Les fêtes traditionnelles comme le Pi Maï, les fêtes des pirogues ou la fête du That Luang constituent des événements qui attirent bon nombre de visiteurs.

*« Nous devons équiper les sites qui ne le sont pas encore et améliorer le réseau routier afin de rendre leur accès plus facile,* a ajouté M. Somphong Mongkhonvilay. *D'ici 2010, nous espérons que le tourisme générera un revenu de plus de 250 millions de dollars annuels et que le nombre de visiteurs sera supérieur à deux millions ».*

# La société civile, vecteur des enjeux de la Francophonie

MANILA VANTHANOUVONG

À quelques mois du XII[e] Sommet de la Francophonie à Québec, Abdou Diouf, Secrétaire général de l'OIF, a invité les représentants des 63 organisations internationales non gouvernementales (OING) d'autres organisations de la société civile (OSC) accréditées auprès des instances de la Francophonie à se réunir du 15 au 17 mai derniers. Cette Conférence des OING et des OSC a eu lieu dans la ville de Caraquet, capitale culturelle de l'Acadie (Canada-Nouveau-Brunswick).

Ces organisations ont toutes un point commun, celles de répondre à une des missions de la Francophonie telles que la promotion de la langue française, la diversité culturelle et linguistique, la promotion de la paix, de la démocratie et des droits de l'Homme, l'éducation, l'enseignement supérieur et la recherche ainsi que la coopération au service du développement durable et de la solidarité.

Les organisations de la société civile sont, depuis de nombreuses années, des partenaires actifs de la Francophonie. En s'assurant du concours le plus large possible de ces organisations à l'élaboration et à la réalisation de leurs programmes, l'OIF et les quatre opérateurs directs de la Francophonie (AIMF, AUF, TV5 et l'université Senghor) s'enrichissent de leur expérience d'acteurs de terrain.

Cette conférence des OING et des OSC a été précédée, le 14 mai, d'une rencontre organisée par la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) et la Société nationale de l'Acadie (SNA), deux organisations membres de la Conférence. Elle avait pour but de favoriser le dialogue et le partenariat entre les organisations non-gouvernementales (ONG) canadiennes et les OING et OSC de la Francophonie.

# Valofrase : séminaire sur la production écrite



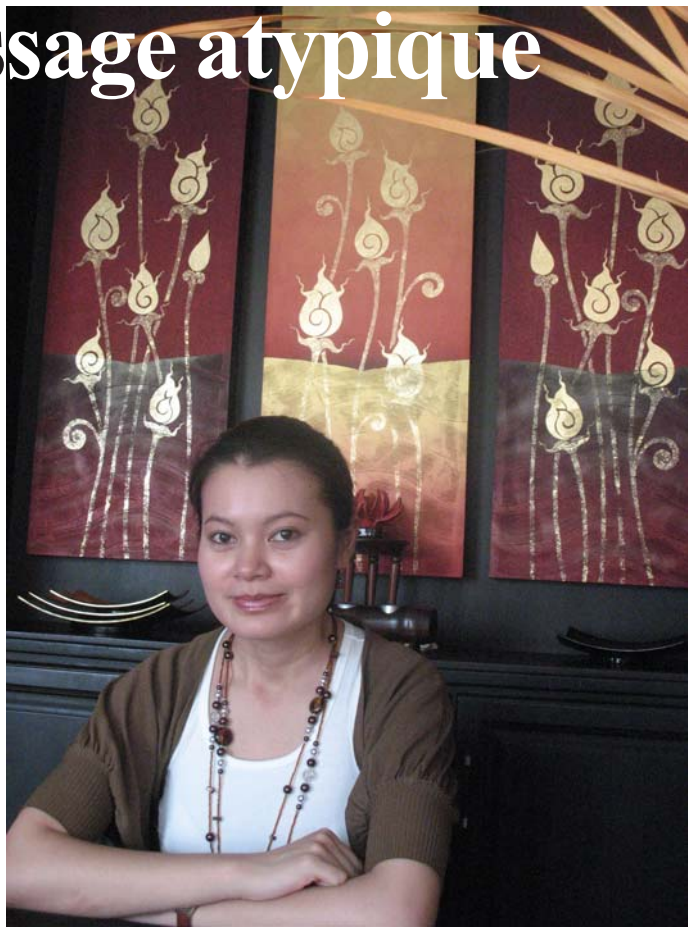
**L'objectif est de réfléchir aux moyens d'introduire le plus tôt possible l'écrit dans les méthodes d'enseignement.**

SOMPHAVANH SIRAMATH

La semaine dernière, un séminaire sur la production écrite, animé par Yasmine Bouédron, conseillère pédagogique pour le français de l'Antenne de Vientiane de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) et par Mme Souvannapha Vongxay, professeur de français du Département de Français de la Faculté des Lettres, s'est déroulé à l'Institut de la Francophonie pour la Médecine Tropicale (I.F.M.T) et au Campus Numérique Francophone de Vientiane (C.N.F). Il a rassemblé une quinzaine de participants, tous professeurs expérimentés, des chercheurs de l'Institut National de Recherche en Sciences de l'Education (INRSE), des enseignants des filières francophones et des formations transversales de l'Université Nationale du Laos (UNL) et de l'Université des Sciences de la Santé, des formateurs des Ecoles Normales Supérieures de Luang Prabang et de Paksé, des professeurs des Classes bilingues du Lycée de Vientiane,

L'objectif de ce séminaire qui s'inscrit dans les actions réalisées dans le cadre du projet Valofrase est de réfléchir aux moyens d'introduire le plus tôt possible l'écrit dans les méthodes d'enseignement et de constituer un corpus de documents et des fiches pédagogiques mis à la disposition des professeurs.

# Un centre de massage atypique



Daraphone Kiatsrithanakorn.

SOMPHAVANH SIRAMATH

Si le massage lao est très célèbre et prisé, autant par les Lao eux-mêmes que par les étrangers, le massage des oreilles ou du nombril paraît quant à lui un peu incongru, voire fantaisiste.

Et pourtant, le centre Dalah Spa, situé dans le quartier de Phonsavanh Tai, boulevard Khouvieng, arrondissement de Sisattanak à Vientiane, qui est ouvert depuis deux mois de 9 heures du matin à 21 heures, propose de nombreux services exclusifs.

Massages relaxants, thérapeutiques, aux plantes, à base de pierres chaudes, traditionnels, médicaux, façon indienne, massages de la tête et du cou, du nombril, des oreilles, massages anti-stress, réflexologie, sauna ou bain vapeur : autant de prestations que bien d'autres centres de massage ne proposent pas. Les 12 masseurs sont tous des professionnels, diplômés des écoles de massage thaïlandaises, qui jouissent d'une excellente réputation.



Les salles sont décorées de tissus en soie.

Le centre dispose de trois salles doubles, d'une salle à un lit, d'une grande salle de six lits pour les massages traditionnels, d'une salle de quatre lits pour les massages des pieds et d'un salon de beauté. Toutes les salles sont décorées de tissus en soie et de belles photos. Dalah Spa a été crée par Mme Daraphone Kiatsrithanakorn, une amatrice de massage.

**Entretien avec la directrice du centre**

***Le Rénovateur : Comment vous est venue l'idée de créer ce centre ?***

**Mme Daraphone Kiatsrithanakorn :** Premièrement, j'adore le massage. C'est pour moi plus qu'une technique, une véritable tradition. En outre, je me suis rendue compte que cette pratique devenait de plus en plus populaire de nos jours. J'ai donc voulu créer un centre de massage, mais qui soit différent des autres, en proposant des prestations véritablement innovantes, comme le massage du nombril ou le massage à l'indienne, des nouveautés au Laos. En outre, nous pratiquons des prix très compétitifs.

***Le Rénovateur : Comment reconnaître selon vous un bon d'un mauvais massage ?***

**Mme Daraphone Kiatsrithanakorn :** Le massage est un peu comme un médicament, un remède. Un mauvais massage n'est pas forcément désagréable, mais il n'a aucune vertu thérapeutique. Dans la vie actuelle, nous travaillons beaucoup, nous sommes souvent fatigués, et un bon massage permet d'y remédier. La formation qu'ont reçue nos masseurs est gage de qualité.

***Le Rénovateur :* Quelles sont vos perspectives pour l'avenir ?**

**Mme Daraphone Kiatsrithanakorn :** Nous ouvrirons bientôt quatre nouvelles salles de massage à l'étage, et n'excluons pas la possibilité d'introduire de nouvelles innovations et techniques.

Sticky Fingers

215972

Join us for:
HAPPY HOUR half price cocktails
Every Wednesday 6-8pm & Friday 6-7pm
Wednesday 5-6.30pm Saturday 10-11.30am

Try our "Quick Fix" Lunch Menu
TIGER DRAUGHT BEER IS NOW HERE!

SMOKE FREE ZONE NOW AT STICKY'S

Vientiane Yoga Studio offering classes daily - telephone: 020 7608365 for information
(OPPOSITE THE TAIPAN HOTEL)

# Mme Bouathong Aphayavong, infirmière par vocation

PHETPHOSAY SENGPASEUTH

Infirmière est un métier important dans notre société puisqu'il s'agit de rester auprès des malades soignés par les médecins. Les infirmières écoutent leurs problèmes et les conseillent. On peut en déduire que Mme Bouathong Aphayavong, infirmière en poste à l'hôpital Mahosot depuis 1991, a bon caractère et s'intéresse à tous les patients. Même s'ils sont malades, ils sont très contents des soins qu'elles leur prodigue avec gentillesse et le sourire aux lèvres mais ils sont très contents de leur prise en charge grâce à son sourire lorsqu'elle leur prodigue leur traitement.

Mme Bouathong Aphayavong est née dans le quartier de Anou, dans l'arrondissement de Chanthabouly, à Vientiane. Aujourd'hui, elle habite dans le quartier de Sikhay, arrondissement de Sikhottabong à Vientiane.

A l'occasion de la Journée internationale de l'infirmière, qu'on fêtait pour la première fois cette année au Laos, nous l'avons rencontrée.



Mme Bouathong Aphayavong

Elle avoue à demi-mot qu'avant de devenir infirmière, elle était timide. Ce fut donc un défi pour elle de surmonter cette faiblesse . Elle commente simplement : *« Chaque jour, je quitte ma maison vers 7 heures. J'accompagne ensuite mon fils à l'école et je vais à l'hôpital à 7 h 45. »*

Mme Bouathong, infirmière diplômée au terme de trois ans d'études au Collège de la santé, n'a pas seulement permis de mieux cerner le personnel infirmier de l'hôpital. Elle pense qu'il est aussi nécessaire d'apprendre l'anglais : « *Si vous ne pouvez pas parler anglais, vous n'allez jamais pouvoir entrer en contact avec les étrangers qui viennent se faire soigner. »*

Elle complète : « *Nous vivons dans l'époque moderne. On utilise le mot anglais pour définir certaines choses. Nous recevons aussi des malades étrangers. »* Elle a appris l'anglais technique et médical en 1990. Ensuite, elle est à son tour devenue enseignante et forme les plus jeunes infirmières. Elle leur prodigue aussi certains conseils, par exemple, la manière de s'habiller. *« J'utilise tous les jours l'anglais au travail »*

Il faut enfin rappeler que la Journée internationale de l'infirmière a été créée en 1899 aux Etats-Unis. Aujourd'hui, on la fête dans 128 pays.




HI VILL

The only luxury rental apartments with full furniture in Vientiane

■ **Location**

- Located on the perfect residential area near Germany Embassy (Unit 05, Sokphaluang Village, Sisattanak Dist…..Vientiane )

■ **Safety**

- CCTV and Digital Recording System
- Personal Safety Card Key System and Phone Camera System
- Automatic Barrier Gate System

■ **Convenience**

- Neighboring Honour International School and Sokphaluang Fitness Center
- 1,2 and 3 Bed Room Apartments with Living Room, Kitchen and Bath Room
- Parking Lot more than 1 car/Household

■ **Comfort**

- Luxury Garden Apartments with Swimming Pool and, Tennis Court (2nd Phase)
- Terraces for All Apartments

★ **Estimated Completion Date : Early 2009**

**HHI Lao Co.,Ltd.**
**Office: Tel: 021 353 753/Fax: 021 353 754**

# Inauguration du pilier tutélaire de Samneua

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Dans la province de Houaphanh, le pilier tutélaire de Samneua, surmonté de sa sphère de verre sur la vaste place devant le bureau administratif, a été officiellement inauguré dans une atmosphère chaleureuse. Parmi les habitants et les invités satisfaits, on a pu remarquer la présence de M. Sisavat Kèobounphaneh, membre du Bureau politique du Comité central du Parti, président du Front lao d'édification nationale, également dirigeant de l'Organisation centrale des masses populaires, de gouverneurs de province et de chefs de district, de chefs de divers service, de policiers, de soldats, d'étudiants et d'élèves.

La cérémonie religieuse, appelée Tak Bat, s'est tenue dans la matinée de la semaine dernière : avec offrandes aux bonzes.

L'après-midi, on a pu assister à un long défilé ainsi composé : les jeunes (entre 15 et 30 ans environ) avançaient en tête, tenant le grand drapeau national, suivis par trois jeunes filles représentant trois groupes ethniques du Laos, puis par une fanfare de petits musiciens (de l'âge des louveteaux et des jeannettes de France), des militaires et des policiers, des écoliers et des étudiants, de la communauté féminine locale et enfin des plus vénérables du bourg.

Au cours de cette célébration, le Dr Phankham Philavanh, membre du comité central du Parti, gouverneur de Houaphanh, a déclaré que le pilier tutélaire de Samneua était au centre de la province , qu'il avait été admirablement construit et qu'il était impressionnant avec ses 16,9 mètres de hauteur. Si vous regardez la photo, vous distinguerez quatre sortes d'ailes portant chacune un slogan de la province et la reproduction de la troupe de soldats Latsavong, la première troupe de l'Armée populaire révolutionnaire fondée par M. Kaysone Phomvihane. Le gouverneur a ajouté que l'ensemble du monument symbolisait le travail des laborieux habitants d'hier et leur solidarité dans le combat, leur conception artisanale d'aujourd'hui, toujours sous la ligne du Parti populaire révolutionnaire lao (PPRL). Cette fête était en outre un hommage aux efforts soutenus du PPRL, aux ancêtres et aux grands combattants qui ont sacrifié leur vie pour le pays.

Puis M. Sisavath Kèobounphanh a frappé le gong par neuf fois en vue de célébrer officiellement le pilier tutélaire. On s'est rassemblé dans la soirée pour admirer la représentation artistique traditionnelle ainsi le magnifique feu d'artifice.



La sphère de verre qui surmonte le pilier de Samneua.



M. Sisavath Kèobounphanh participe au Tak Bat.


ISO 9001: 2000

Lao Air



Effective from 01 January 2008

Vientiane - Phongsaly – Vientiane

| Route | Date | Departure | | Arrival | | Aircraft |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Airport | Time | Airport | Time | |
| VTE - PSL | Wed | Wattay | 09:00 | Bounneua | 10:30 | Cessna |
| VTE - PSL | Fri | Wattay | 13:30 | Bounneua | 15:00 | Cessna |
| PSL - VTE | Wed | Bounneua | 11:00 | Wattay | 12:30 | Cessna |
| PSL - VTE | Fri | Bounneua | 15:30 | Wattay | 17:00 | Cessna |

Vientiane - Samneua - Vientiane

| Route | Date | Departure | | Arrival | | Aircraft |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Airport | Time | Airport | Time | |
| VTE - SN | Tue | Wattay | 13:30 | Nathong | 14:50 | Cessna |
| VTE - SN | Sat | Wattay | 13:30 | Nathong | 14:50 | Cessna |
| SN - VTE | Tue | Nathong | 15:20 | Wattay | 16:40 | Cessna |
| SN - VTE | Sat | Nathong | 15:20 | Wattay | 16:40 | Cessna |

Vientiane - Xayabouly – Vientiane

| Route | Date | Departure | | Arrival | | Aircraft |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Airport | Time | Airport | Time | |
| VTE - XYB | Thu | Wattay | 09:00 | Xayabouly | 09:50 | Cessna |
| VTE - XYB | Sat | Wattay | 09:00 | Xayabouly | 09:50 | Cessna |
| XYB - VTE | Thu | Xayabouly | 10:20 | Wattay | 11:10 | Cessna |
| XYB - VTE | Sat | Xayabouly | 10:20 | Wattay | 11:10 | Cessna |

For information please contact:
Tel: (856-21) 513 007, Mobile: (856-20) 6632854
Fax: (856-21) 513 007. E-mail: info@lao-air.com; www.lao-air.com

# Exposition de photographies vietnamiennes

PHETPHOSAY SENGPASEUTH



Une collection de photographies documentaires intitulée « *Beaux-arts et patrimoine du delta du Fleuve rouge* » a été dévoilée la semaine dernière, au Palais national de la culture à Vientiane.

L'exposition présente des photos en rapport avec le patrimoine des Beaux-Arts du Vietnam du nord, en particulier l'architecture traditionnelle des temples, tombes, sculptures et objets décoratifs.

Le vernissage de l'exposition a été suivi par l'ambassadeur de la République socialiste du Vietnam près la RDP lao, M. Nguyen Huy Quang, le ministre de l'Information et de la culture, M. Mounkèo Oraboun, ainsi que le vice-ministre de l'Information et de la culture, le Dr Bosengkham Vongdara.

A cette occasion, le directeur du département des Beaux-Arts, M. Bounthieng Siripaphan, a déclaré : *« L'exposition coïncide avec le 118e anniversaire du président vietnamien Hô Chi Minh, qui a fondé le Parti communiste indochinois et a conduit la révolution vietnamienne. Hô Chi Minh, ou l'oncle Hô, surnom sous lequel il est célèbre au Vietnam, a été président de la République Démocratique du Vietnam de 1945 à 1969. Cette exposition est également un pont culturel, pour l'approfondissement de l'amitié entre le Vietnam et le Laos, ainsi que le développement de la paix et la prospérité ».*

M. Le Van Anh, directeur de l'Université des Beaux-Arts du Vietnam, a déclaré : *« Les photographies exposées illustrent les tendances artistiques développées dans le delta du Fleuve rouge depuis l'ère féodale Ly (1010-1225) jusqu'à la dynastie des Nguyen (1802-1945). Chaque village du delta comprenait de nombreuses reliques liées aux activités et à la vie au sein du village. Chacune de ces reliques manifeste la volonté spirituelle et culturelle ainsi que les qualités techniques de chaque période historique. Elles témoignent de l'identité très particulière de la culture agricole dans la région, qui est riche en caractéristiques communes et profondément influencée par le bouddhisme. »*

Cette exposition fournit, en outre, une vue d'ensemble du développement des beaux-arts au Vietnam. Les photographies ont été recueillies, étudiées et classées par l'Institut des Beaux Arts du Vietnam qui devrait bientôt en tirer un livre.







**VACANCY ANNOUNCEMENT**

**As part of our business expansion, we are urgently seeking 2 lao national travel consultants.**

| | |
|---|---|
| Job Title | English Speaking Travel Consultant |
| Category | Tourism |
| Company Name or Description | EXOTISSIMO WORLD TRAVEL LAOS |
| Job Location | Vientiane |
| Job Description | We are looking for 2 suitable English Speaking Travel Consultants (English + French would be appreciated) for our Travel Agency – Internet Sales market + Direct Sales market. |
| Required Skills/ Experience | • Prepare inbound and outbound travel itineraries incl. creating detailed programs and price proposals.<br>• Face to face contact with clients and through e-mails.<br>• Provide information to overseas clients and local residents from various nationalities.<br>• Discuss requirements and advise on suitable travel options.<br>• Make accurate quotes.<br>Liaise with suppliers and book all necessary travel services.<br>• Confirm bookings, notify partners of travel conditions and requirements, and issue all travel documents<br>• Perform additional administrative tasks to promote the efficiency of the department.<br>• Experience in tourism.<br>• Excellent communication skills in English (both written and spoken).<br>• Strong customer service focus.<br>• Good organizational skills.<br>• Ability to work under pressure.<br>• University degree.<br>• Computer skills (word, excel, outlook). |
| Remuneration choice)+ | competitive fixed monthly salary paid in KIP or USD (your commissions based on performances |
| Documents to provide | CV + Application letter |
| E-Mail Address | David_jaillet@exotissimo.com |
| Address | 06/44 Pangkham Street |
| City | Vientiane |
| Country | Laos |
| Telephone Number | (+856) 21 241 861 |
| Company website | www.exotissimo.com |

# Mlle Mekkhala Sabaphone, une chanteuse populaire

PHETPHOSAY SENGPASEUTH

Mlle Mekkhala Sabaphone, une célèbre interprète de chansons de campagne lao, est connue par tous les mélomanes du pays et même à l'étranger. La chanson de campagne, qui raconte la vie des paysans et des agriculteurs, est particulièrement populaire chez tous ceux qui ont quitté leur province natale pour venir s'installer dans les grandes villes ou dans la capitale.

Depuis son enfance, elle a toujours apprécié la chanson et les fêtes traditionnelles lao. Née dans le quartier de Non Khi Lec, arrondissement de Sikhottabong à Vientiane, elle a changé son nom originel, Vilayphone Siviengkhom, au profit de son nom de scène.

Elle a été découverte par le grand public en 2003 grâce à l'entreprise Lao Art Media. Le succès de son premier album a lancé sa carrière de chanteuse professionnelle, et lui a permis d'être écoutée sur les ondes et d'apparaître sur le petit écran. A 28 ans, suite à la sortie de son premier album, elle a entamé en 2006 une tournée au Laos, dans les pays voisins, puis aux Etats-Unis.

*« J'ai eu une merveilleuse expérience de voyage en Amérique car tous les natifs du Laos m'ont considérée comme une vedette internationale »*, confie-t-elle. Déjà concentrée sur la sortie de son prochain album qui comportera dix chansons, elle propose toutefois un regard critique sur sa profession. *« La chanson de campagne est un art difficile, car il faut plaire au public tout en conservant un certain aspect traditionnel. Certaines chansons du nouvel album passent déjà à la radio, mais nous ne l'avons pas encore bouclé. Il est fini à environ 90 % pour le moment. Nous sortirons une version CD audio et une version VCD, qui seront disponibles courant octobre, à l'occasion de la fête des pirogues à Vientiane ».*

Mekkhala collabore avec son producteur depuis que son contrat avec la maison de disques Lao Art Media a expiré, fin 2007. Elle ne l'a pas renouvelé en raison de quelques divergences avec l'entreprise, qui estimait que son second album prenait trop de retard. Nouveauté pour ce dernier : son nom change encore ! De Sabaphone, il deviendra Sathaphone.



**Mekkhala Sabaphone vedette internationale de la chanson lao.**





**Rivertime**
***Resort and Ecolodge***
**'a nature retreat close to the capital'**

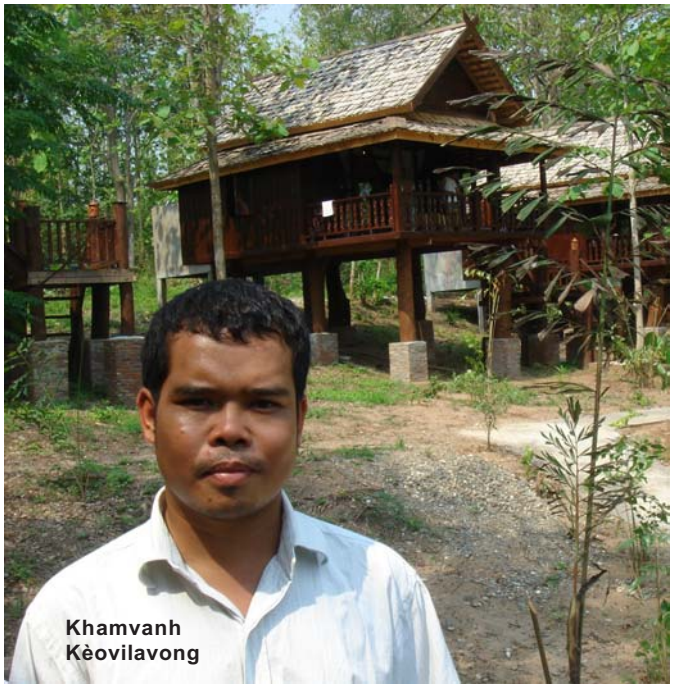


**An ecotourism resort on the Nam Ngum river.**
**Stay in one of our riverside lodges or come out for the day.**
Enjoy our:
***Floating Restaurant, Garden Restaurant, Local Tours, Trekking, River Trips and Children's Adventure Playground***
**For more details and how to get here, visit our website at www.rivertimelaos.com**

# Khamvanh Kèovilavong ou comment apprendre à cornaquer

**SOMSANOUK MIXAY**

Khamvanh Kèovilavong est né il y a 36 ans à Ban Tha Phao, à Muong Khong, la plus grande île des Siphandone, les Quatre mille îles du Mékong. Ce tout jeune Rastignac du sud plein d'ambitions monte à Vientiane où il trouve du travail à Lao Aviation. Il y reste 12 ans. Quand la compagnie se prépare à ouvrir la ligne Luang Prabang-Chiengmai, Khamvanh est affecté dans la ville du patrimoine mondial. Après deux années, il quitte Lao Aviation pour voler de ses propres ailes. En l'an 2000, il ouvre un café Internet avec trois ordinateurs seulement. C'est très vite la banqueroute. Hypothéquant un bout de terrain qu'il possède, il emprunte une petite somme à la banque qui lui permet d'acquérir sept ordinateurs. « Et ça a marché ! », se rappelle-t-il avec un sourire. Il diversifie ses activités en faisant l'intermédiaire pour obtenir ou prolonger des visas, en vendant des billets d'avion, de bus, de bateau. Il avait besoin d'un dépôt de 5 000 dollars pour pouvoir vendre des billets de Lao Aviation. Etant un ancien de la maison il s'en tire avec 1500 dollars. Par contre, pour être agent de Bangkok Airways, il doit verser une caution de 35 000 dollars. Il en trouve 20 000 et hypothèque un autre terrain. Puis, insatiable, il étend ses activités à Thai Airways et Vietnam Airlines. Mais Khamvanh se lasse vite de tout cela. Le Tourisme avec un grand T le tente. « Luang Prabang a d'immenses ressources dans ce domaine : une nature exubérante, les montagnes, les rivières, les animaux, tout est là. Il suffit de tendre la main ». Mais ce n'était pas si facile. Il lui a fallu acheter un terrain de 17 ha en bordure de la Nam Khane mais non pas du côté de la route. Il faut donc y accéder par pirogue. Cela ajoute à l'exotisme. Pour construire une maison, il avait besoin d'éléphants pour tirer les piliers en bois. Il en loue un pour 500 dollars par mois. Dès le premier jour, douze clients se présentent pour faire une ballade à dos de pachyderme. « A raison de 35 dollars par personne… ». Excité, Khamvang a enfin trouvé sa voie. Il loue un autre éléphant puis il se rend à la fête des éléphants à Hongsa. Il en achète un, en loue cinq autre. Il achète aussi un bébé éléphant qui rejoindra son resort quand il sera sevré. Cela lui fait huit animaux et bientôt un neuvième. Il fait construire neuf maisons sur pilotis. Les touristes affluent, attirés par ses cours de cornacage et ses promenades à dos d'éléphants. Il faut les voir traversant la rivière à la queue leu leu, vers la montagne bleue de Phou Souang. Ses cours de cornacage ont un succès fou. Les étudiants cornacs apprennent en deux jours, en commençant par les mots d'ordre aux animaux comme *Pay* pour aller, *Ho* pour stop, *Thoy* pour reculer, *Mèb long* pour assis, *Khou*a pour droite, *Say* pour gauche etc... Le matin, c'est la théorie, l'après-midi, la pratique. Chaque jour, à la fin de la journée, le cornac doit baigner l'éléphant dans la rivière. C'est le moment le plus agréable pour tous, hommes et animaux.



Khamvanh Kèovilavong

Khamvang enseigne aux touristes à aimer ses bêtes. Il les connaît toutes par leur nom et en parle avec amour : « Nang Bouakham a 35 ans, c'est la plus sage. Mè Sengchanh est grosse. Il faut la ménager. Voici Thao Bounsou, c'est le vétéran. Il a 40 ans. C'est lui que j'ai acquis en premier ». Il a quinze employés dont la principale tâche est de couper de l'herbe sur les quinze hectares de terre. Un éléphant mange jusqu'à 200 kilogrammes d'herbe par jour. Une promenade dure une heure et demie. Les jours de rush, il y a jusqu'a 70 touristes.

Le site de Ban Khouansang se trouve à dix minutes de Luang Prabang, sur les bords de la Nam Khane, un peu au delà de l'embranchement qui mène au tombeau de Henri Mouhot. On peut y accéder par bateau en remontant la Nam Khane, venant de Luang Prabang.



**Le bain des éléphants dans la Nam Khane.**
*--Photos Mixay*

# Aloès



Un Aga ou Faux Aloès dans une pagode à Vientiane.



Un Aloès fleurs sur la terre aride d'Ethiopie.

BIBA VILAYLECK

*Aloe vera* L. Liliaceae

**Hang kè** : lao
**Hang tiorakè** : thaï
**Hô thiêt** : vietnamien
**Aloe** : anglais
**Aloès** : français

La plupart des 250 espèces du genre *Aloe* sont originaires d'Afrique, mais certaines, comme *l'Aloe vera* que l'on trouve au Laos, ont été introduites depuis très longtemps dans toutes les régions chaudes du monde. On lui attribue des vertus médicinales réelles ou supposées. Voici plus de 3000 ans, les Egyptiens employaient l'aloès aussi bien pour embaumer leurs momies que dans le traitement des maladies des yeux. Plus tard, Alexandre le Grand aurait établi dans l'île de Socotra une colonie grecque afin qu'elle cultive la plante appelée parfois « socotrin ». L'île, qui fait partie aujourd'hui du Yémen, est toujours exportatrice de ce produit. C'est d'ailleurs d'une langue sémitique de cette région du globe que vient, par le latin et le grec, le nom « aloe » qui signifierait « amer ».

En Asie, on privilégie pour nommer cette plante son aspect plutôt que son goût : en lao et en thaï on la voit comme une « queue de crocodile », en vietnamien comme une « langue de tigre », en indonésien comme une « langue de crocodile ».



Hang khè dans un jardin à Vientiane.

Au Laos, son caractère médicinal est bien indiqué puisque elle est en générale appelée « **van** », mot que nous avons déjà vu et qui s'applique d'abord aux plantes à tubercules puis à un grand nombre de plantes qui soignent.

**Van Hang khè** est une plante grasse à tronc court, ligneux et qui pousse en rosette au ras du sol. Les feuilles charnues à bords épineux, sont remplies d'une substance visqueuse translucide. La sécheresse n'est pas suffisante au Laos pour qu'elle fleurisse régulièrement mais, en terrain aride, apparaît au centre des feuilles une hampe florale atteignant parfois deux mètres à l'extrémité de laquelle les fleurs jaunes ou rouges sont en grappes de petites clochettes. Le fruit est une capsule ovoïde contenant de nombreuses graines ailées.

Ce sont essentiellement les feuilles qui sont médicinales car elles contiennent une sève amère que l'on fait durcir par évaporation (le **lô hôi** des Vietnamiens utilisé traditionnellement comme laxatif et vermifuge).

En outre, la pulpe épaisse et jaunâtre des feuilles est employée pour combattre de nombreuses maladies de peau et plus particulièrement les brûlures. On choisit une grande feuille du bas de la rosette et après l'avoir soigneusement lavée, on l'épluche de sa peau verte et l'on coupe en fines tranches la pulpe jaune que l'on applique directement sur la surface de peau à soigner ; cet usage est recommandé par l'Institut de médecine traditionnelle. Les Lao mettent aussi cette pulpe à macérer ou à infuser pour soigner les maux d'estomac.

Même si l'aloès est connu depuis très longtemps pour ses vertus médicinales, sa réputation de panacée est relativement récente et due essentiellement aux industries pharmaceutiques, diététiques et cosmétologiques qui lancent régulièrement sur le marché des plantes qui, certes ne sont pas dangereuses, mais ne sont pas non plus bonnes à tout comme on veut trop souvent nous le faire croire.

Les sites Internet qui vendent les vertus de l'aloès sont innombrables. Ils vont du simple pouvoir cicatrisant à celui de soigner sida et cancer. Il faut retenir raisonnablement de tous ces usages ceux qui soignent les troubles cutanés, les constipations et les malaises digestifs. Par ailleurs, les femmes enceintes ou qui allaitent, ainsi que celles qui ont leurs règles devront s'abstenir d'utiliser de l'aloès. On connaît d'autres usages de l'aloès dont les fibres sont parfois employées comme textiles au Laos et dans les pays voisins ; on y consomme aussi les feuilles découpées en lanières, macérées et cuites légèrement dans du sucre. Signalons enfin que l'aloès est souvent confondu avec l'agave, **né** en lao, que l'on nomme parfois Faux Aloès et que le fameux bois d'aigle, **ketsana** en lao, se nomme aussi bois d'aloès sans rapport avec la plante d'aujourd'hui.

# Kèng Liang

MANILA VANTHANOUVONG




**Préparation et cuisson : 45 minutes**

1) Enlevez la tête des crevettes, epluchez les et lavez-les soigneusement. Découpez le blanc de poulet en lamelles.
2) Grattez les courgettes, lavez-les et découpez-les en rondelles d'un centimètre. Découpez la citrouille en dés. Effeuillez les feuilles de itou.
3) Coupez les pieds des champignons, lavez-les dans l'eau peu salée et coupez-les en deux. Découpez les jeunes maïs en petits morceaux.
4) Mettez les graines de poivre dans un mortier et pilez-les . Ajoutez ensuite les échalotes émincées, les lamelles de galanga, la pâte de crevettes, pilez le tout e jusqu'à ce qu'il soit un ensemble homogène.
5) Versez un demi litre d'eau dans une casserole, portez à ébullition. Lorsque l'eau bout, ajoutez les condiments déjà pilés et les crevettes séchées et broyées. Mettez ensuite les lamelles de blanc de poulet et les morceaux de jeunes maïs. Laissez cuire un petit moment puis mettez tous les autres légumes.
6) Lorsque la soupe a bouilli, ajoutez les crevettes et assaisonnez de saumure de poisson, mettez en fin de cuisson des feuilles de itou.
7) Servez la soupe bien chaude, accompagnée de riz blanc.

**Remarque** : vous pouvez aussi mettre de la chair de poisson séchée et broyée à la place des crevettes séchées, selon votre préférence.

## Ingrédients : pour 4 personnes

- 10 crevettes
- 300g de blanc de poulet
- 200g de citrouille
- 100g de jeunes maïs
- 300g de champignons de paille
- 3 courgettes
- 1 bouquet de itou (basilic lao)
- 2 cuillerées à soupe de saumure de poisson
- 10 graines de poivre
- 200g de crevettes séchées et broyées
- 5 échalotes finement émincées
- 3 lamelles de galanga
- 2 cuillerées à soupe de pâte de crevettes
- 1 cuillerée à soupe de saumure de poisson

ທະນາຄານພົ້ງສະຫວັນ BANK Phongsavanh BANK

**Exchange Rates**
as 3 September 2007

| | USD | THB | EUR |
|---|---|---|---|
| **Buy** | 8,716 | 273.23 | 13,529 |
| **Sell** | 8,760 | 274.60 | 13,665 |

| Interest Rate | Lao Kip | US Dollar | Thai Baht |
|---|---|---|---|
| **Savings Account** | 3.50% | 1.50% | 1.00% |
| **Terms Deposit 3- Month** | 6% | 1.75% | 1.25% |
| **Terms Deposit 6- Month** | 8% | 2.25% | 2% |
| **Terms Deposit 12- Month** | 10% | 3% | 2.25% |
| **Premier Account** | 2.50% | 1% | 1% |
| **Cash Management Account** | 4% | 1.75% | 1.75% |

# ADRESSES UTILES

**Lao Airlines**
**Siège social** 2, rue Pangkham, BP 6441
Tel : (856-21) 212057
FAX : (856 21) 212065
www.laoairlines.com
**Aéroport de Wattay-Vientiane**
Tel : (856-21) 512028 (vols internationaux)
Tel : (856-21) 512 000, 512 004 (vols domestiques)
Tel : (856-30) 5256921
**Aéroport de Luang Prabang**
Tel : (856-71) 212173
Fax : (856-71) 252264
Email : lpq@laoairlines.com
**Aéroport de Paksé**
Tel : (856–31) 212252
Fax : (856–31) 212751
Tel : (856–31) 251460
Email : pkztoqv@laotel.com

**Vietnam Airlines**
**Bureau au Laos**
1er étage, hôtel Lao Plaza
63 rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 217 562 / 252 618
**Thai Airways International**
70/101-103, rue Luang Prabang,
Quartier Khounta
Tel : 222 527,222 528/
Fax : 512 096,216 143
**Lao Air**
Aéroport de Wattay, rue Asean
Quartier Akat
Tel : 242 896, 512 027,
020 550 4794, 550 5284
**Lao Westcoast Helicopter**
Aéroport de Wattay,
703 rue Luang Prabang
Tel : 512023, 512054
**Lao Air Booking**
44/03 rue Setthathirath,
Tel : 213197, 252 868
**Kian Min (Laos)**
Rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 212 368

**AMBASSADES**

**Allemagne**
Quartier Sokpaluang.
Tel : 312 110-1
**Australie**
Rue Nehru, quartier Phonxay.
Tel: 413 610
**Brunei Darussalam**
Quartier Thongkang. Tel : 352 294
**Cambodge**
Rue Thadeua (km 3). Tel : 314 952-4
**Chine (République Populaire de)**
Quartier Vat Nak. Tel : 315 100-6
**Corée (République de)**
Rue, Lao-Thai Tel : 352 031-3
**Corée (RPD de)**
Quartier Thaphalanxay. Tel : 315 261
**Cuba**
Saphanthong Neua. Tel : 314 902
**Etats-Unis d'Amérique**
Rue Thatdam, Bartholonie. Tel : 212 582
**France**
Rue Sethathirath, quartier Sisaket
Tel : 212 558
**Inde**
Rue Thadeua (km 3).Tel : 352 302-4
**Indonésie**
Rue Phonkhéng Tel : 413 909
**Japon**
Rue Sisangvone Tel : 414 400-3
**Malaisie**
Rue, That Luang. Tel: 414 205
**Mongolie**
Rue Lao-Thai, quartier Vatnak Tel : 315 220
**Myanmar**
Rue Lao-Thai. Tel : 314 910
**Philippines**
Quartier Phonsinouane. Tel : 452 490-1
**Pologne**
Rue Thadeua (km 3). Tel : 312 940
**Russie**
Quartier Phanmanh . Tel: 312 219
**Singapour**
Quartier Naxay. Tel : 416 860
**Suède**
Quartier Thongkang. Tel : 313 772
**Thaïlande**
Rue Phonkkéng Tel : 214 582
**Vietnam**
Rue That Luang. Tel : 413 400

**RESTAURANTS:**
**Tamnak Lao**
Quartier Phonexay, rue Thatluang.
Tel : 413 562
**Kualao**
141 rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 215 777
**Khop Chai Deu**
54, rue Sethathirath, place Nam Phou,
Vientiane Tel : 251 564
**Xayoh Café**
A côté du palais de la Culture
Rue Samsènthai, Tel : 020 5502545
**Lanexang Cruise** (bateau)
Tel : 314 585
**Full Moon Café**
Face à l'hôtel Taipan. Tel : 243 373
**Cuisine occidentale**
**Sticky Fingers**
Face à l'hôtel Taipan.
Tel: 215 972
**Hare & Hound Pub**
Rue François Nginn, Vientiane
Ouvert de 11h- 12 h/ 17h-23h30.
Tel : 7708543
***Français***
**Le Silapa**
17 rue Sihom , Vientiane Tel : 219 689
**Le Central**
Rue, Setthathirath, Vientiane
Tel : 243 703
**Nadao**
Place Patouxay, Vientiane
Tel : 020 550 4884
**La Terrasse**
Rue Nokèo Koummane, Tel : 218 550
**Le Vendôme**
Quartier Vat Inpèng
Tel : 216402
**Le Côte d'Azur**
Quai Fa Ngoum
**Italien**
**La Gondola**
39/A quartier Vatchan, rue Chao Anou
Tel : 020 5926 232
**Opera**
Place Nam Phou, Vientiane

**Indien**
**Fathima**
Quai Fa Ngoum près de l'hôtel Lane Xang
Tel : 020 569 5845
**Rashmi'**
Rue Samsènthai face à l'hôtel Lao Plaza
Tel : 020 2212021
**Taste of India**
Hotel Lao 43/7, rue Hèngboune,
Vientiane Tel : 217 436

**Japonais**
**Jicafe Laos**
Quartier Vatchan, rue Chao Anou Tel : 262 863
**Yume Restaurant**
Tel: 251 911
**IV-Japan**, en face du parc Fa Ngoum.
Tel: 55108561

**BOULANGERIES/PATISSERIES**
**JOMA Bakery**
Vientiane, rue Setthathirath Tel : 412 792
**Scandinavian Bakery**
Place Nam Phou - Tel: 215 199
**Swedish Pizza & Baking House**
Rue Sènglao, quartier Anou, Vientinae
Tel : 215 705
**Croissant d'Or**
Nokèo Koummane, quartier Mixay,
Vientiane Tel : 223 740

**HOTELS**
**Lao Plaza Hotel**
Rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 21 88 00
**Don Chan Palace**
Unité 6 quartier Phiavat, arrondissement Sisatanak, Vientiane Tel : 244 288
**Settha Palace**
Tel : 217581
**Novotel**
9, rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 213 570

**CENTRES COMMERCIAUX**
**Lao-ITECC**
Tel : 416 002 452 751
Route T4, Unité 13, quartier Phone Thanh Neua
Muong Saysettha, Vientiane
**Talat Sao Mall et Marché**
Avenue Lane Xang Tel : 285 001-3
Ouvert de 8 – 22 h

**BANQUES**
**BCEL**
Rue Pangkham, Tel : 213 200-1
**Lao Development Bank**
3 rue Pangkham, Tel : 213 300-3
**Phongsavanh Bank**
Rue Samsènthai quartier Anou,
Vientiane, Tel : 212 666
**Public Bank**
Rue Talat Sao, Vientiane Tel : 216 614

# La FIFA promeut le football au Laos

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

La Fédération internationale des associations de football (FIFA) apporte un nouveau soutien au Laos en lui octroyant 400 000 dollars. Cette aide permettra de construire le dortoir des footballeuses lao et de les séparer de leurs homologues masculins.

La signature de ce nouvel appui a eu lieu la semaine dernière à Houayhong, arrondissement de Chanthaboury à Vientiane où se trouve le siège de la dite Fédération, entre le chef du Bureau de Développement de la FIFA, M. Windsor John et le président de la Fédération nationale de football du Laos M. Kasem Inthala. Etait également présent le vice-président du Comité national des sports du Laos, M. Somphou Phongsa.

Les plans seront dessinés par View Tech Consultant et les travaux, confiés à l'entreprise KKPS, débuteront dès le mois de juin. Ils doivent s'achever dans un an.

Aujourd'hui, le principal objectif de la FIFA est d'encourager les footballeuses d'Asie et de les faire parvenir au niveau international, à l'instar des féminines en Chine ou aux USA. Chaque année la FIFA dispose donc de budgets d'appui pour les pays où ce sport reste à développer.

Ainsi, la RDP Lao a bénéficié d'un 1er soutien de 400 000 dollars pour construire un stade d'entraînement à l'usage de son équipe nationale de football, à Houayhong. Le deuxième soutien d'un montant équivalent, a permis de construire, dans le même quartier, un gymnase et un bureau pour les administrateurs.

# Sathien Mouanvongsa défendra les couleurs du Laos au tournoi de badminton d'Hanoi

**BOUAPHANH VIBOUNSAK**

La Fédération nationale de badminton participera à un tournoi engageant des ressortissants des pays de l'ASEAN, à Hanoi, du 27 au 30 mai.

Sept joueurs lao de badminton seront envoyés par la Fédération, selon des informations données par M. Somsavèng Sèngsilavong, responsable de la préparation du tournoi. Il s'agit de MM. Sathien Mouanvongsa, Soukangna Panasi, Vanpasith Philavanh, Bounphasone Douangvilay, Phakonkham Phongmalaysèng, Thongsavanh Pranivong et Mouksavanh Loykmany.

Le jeune Sathien Mouanvongsa est un des grands espoirs lao. Il a d'ailleurs déja participé aux 24e Jeux d'Asie du Sud-Est en 2007 et a remporté une médaille de bronze au tournoi de badminton de l'ASEAN, organisé début mai à Vientiane.

Sa première sélection date de 2002. Représenter son pays est une grande fierté pour lui, et malgré son jeune âge, il prend cette responsabilité avec beaucoup de sérieux. En 2002, il a remporté la coupe du président de la Fédération nationale de badminton. En mai 2004, il fut vainqueur de l'Open King Tigers, puis, en novembre de la même année, du tournoi international de Khon Khen en Thaïlande.

Âgé de seulement 22 ans, il a toutefois acquis une certaine expérience au fil des tournois auxquels il a pu participer. Il se fait souvent remarquer par la rapidité et l'intensité de son jeu. Il pense faire partie des trois ou quatre meilleurs joueurs de badminton du Laos, et sa marge de progression est encore importante. Il espère être dans les prochaines années le porte-drapeau national de cette discipline à l'étranger.

*« Actuellement, je me prépare dans mon club pour ce tournoi. Ensuite, je rejoindrai la délégation de Vientiane pour les 8èmes Jeux nationaux de Savannakhet. Enfin, mon objectif sera de briller aux Jeux d'Asie du Sud-Est en 2009. »*


Sathien Mouanvongsa



La semaine dernière, le président de l'Association des médecins laotiens de France (AMLF), le Dr Anil Sackpraseuth, a remis un conteneur de matériel médical au directeur général de l'hôpital Mahosot, le Dr Chanphéng Thammavong.
Il contenait onze lits médicalisés ainsi que deux appareils respiratoires pour le service des urgences et un électrocardiographe. Le tout pour un coût global de 100 000 US dollars.
Pour l'AMLF ; c'est loin d'être une première puisque elle avait déjà donné un appareil de dialyse et quelques appareils médicaux à l'hôpital de l'Amitié.
Depuis 1995, l'AMLF coopère avec l'hôpital Mahosot et a signé trois contrats d'aide sous forme de matériel et de formations médicales biannuelles.

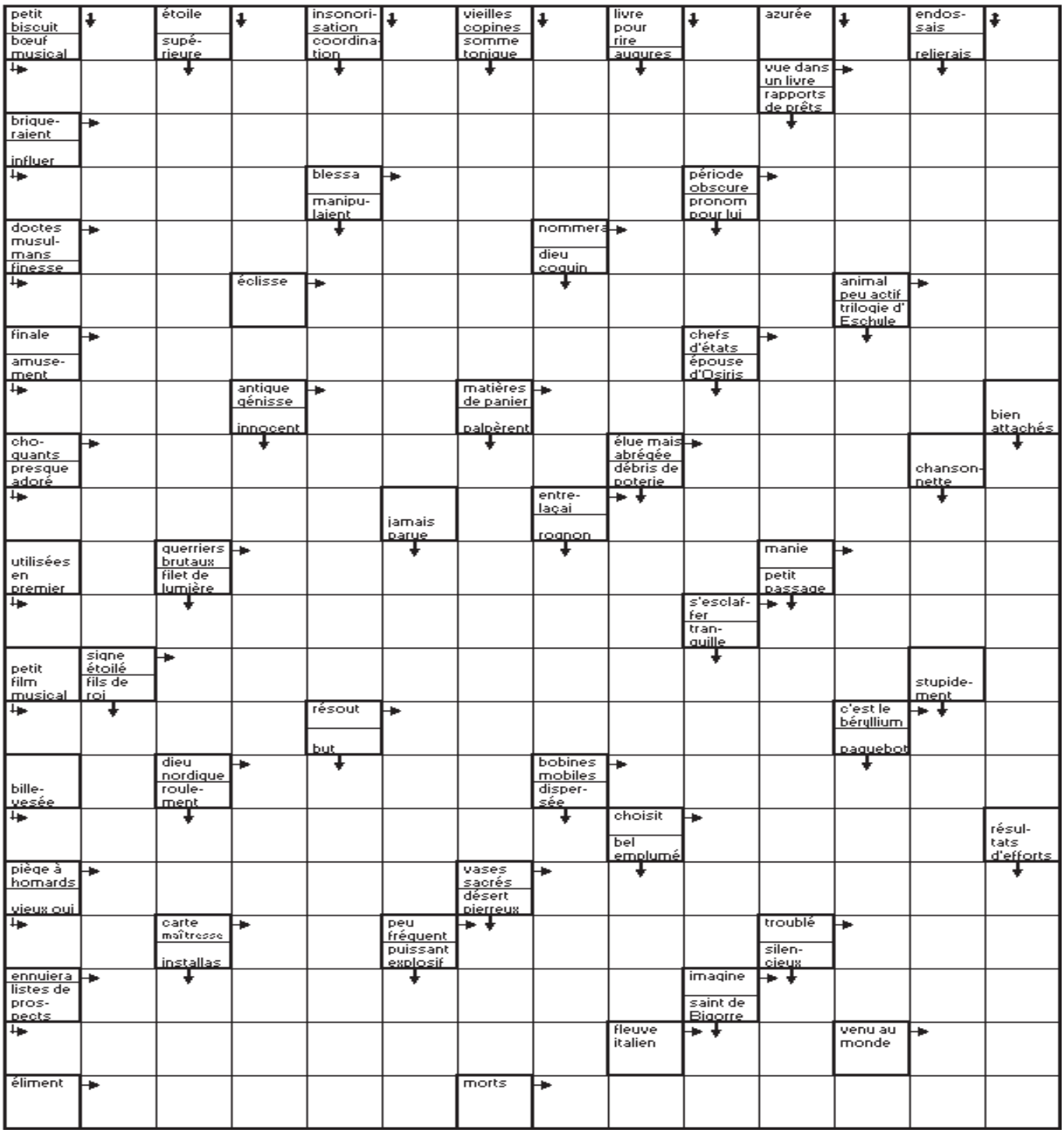


Mercredi dernier, M. Bob King,( un australien qui a visité le Laos il y trois ans) représenté par Mme Nouannipha Toysiri (troisième gauche), a offert 350 dictionnaires pour une valeur totale de 28 million de kip à l'organisation **Room to Read.** Ils ont été reçus par Mme Somphet Phongphachanh (troième droite), directrice de cette organisation à Ban Sibounheuang, arrondissement de Chanthaboury à Vientiane.



L'atelier théâtre du Lycée Hoffet, dont les élèves sont scolarisés de la classe de troisième à la terminale, saluent le public du Centre de langue française, le 19 mai, à l'issue de leur première représentation de *La Machine infernale*, de Jean Cocteau.
La pièce a été écrite en 1934 sur le mythe d'Œdipe (*« Il tuera son père et épousera sa mère »*), qui date de 3000 ans. Un Œdipe singulièrement rajeuni par ces acteurs talentueux, qui ont tenu les très nombreux spectateurs en haleine pendant plus de deux heures.
L'atelier théâtre est animé par Andrée Bilavarn et Vincent Rautureau qui les ont aidé à monter cette pièce écrite par l'un des plus grands auteurs français du siècle dernier.

petit biscuit / bœuf musical
étoile / supérieure
insonorisation / coordination
vieilles copines / somme tonique
livre pour rire / augures
azurée
endossais / relierais
vue dans un livre / rapports de prêts
briqueraient / influer
blessa / manipulaient
période obscure / pronom pour lui
doctes musulmans / finesse
nommera / dieu coquin
éclisse
animal peu actif / trilogie d'Eschyle
finale / amusement
chefs d'états / épouse d'Osiris
antique génisse / innocent
matières de panier / palpèrent
bien attachés
choquants / presque adoré
élue mais abrégée / débris de poterie
chansonnette
jamais parue
entrelaçai / rognon
utilisées en premier
querriers brutaux / filet de lumière
manie / petit passage
s'esclaffer / tranquille
petit film musical
signe étoilé / fils de roi
stupidement
résout / but
c'est le béryllium / paquebot
bille-vesée
dieu nordique / roulement
bobines mobiles / dispersée
choisit / bel emplumé
résultats d'efforts
piège à homards / vieux oui
vases sacrés / désert pierreux
carte maîtresse / installas
peu fréquent / puissant explosif
troublé / silencieux
ennuiera / listes de prospects
imagine / saint de Bigorre
fleuve italien
venu au monde
éliment
morts



*Mots fléchés*

**Solution du N. 488**

• T • A • I • I • L • H • A
S E R G E N T S M A J O R S
• L A R D S • A I D E R A S
R E V E R O N T • S U I T E
• C I S E L A I S • N O • Z
P O T • D E S S I N E N T •
• M A T O N S • L E S • A A
A M I A N T E S • T S A R S
• U L M • E • O P T E R A S
I N L A S S A B L E • A I E
• I E N A • T R I M A S • S
E C R O U L E E • E P E E S
• A • I T E M • I N E R M E
S T A R • G I G O T S • P U
• I S S U E • A N • A M E R
D O S • T R O T • A N U S •
• N I C E • P E R I T • E S
A S S A S S I N E R E Z • C
• • T U • E N T A • U E L E
P R E S U M E • L A R R O N
• F R A T E R N E L • O T E

*Le proverbe de la semaine*

## La vérité sort de la bouche des enfants

ເດັກນ້ອຍມີແຕ່ເວົ້າຄວາມຈິງ

### UN BRIN D'HUMOUR

***Les perles de Philipe Geluck***

Moi l'augmentation du prix de l'essence, je m'en fou. J'en prends toujours pour 75 euros.

Il y a malgré tout un avantage à tomber en panne sèche :
C'est moins lourd de pousser la voiture que si le réservoir est plein.

## HOROSCOPE

**Bélier 21 mars - 20 avril**
Juste quand vous commencerez à ne plus y croire, une personne pourra vous être d'un grand secours.

**Taureau 21 avril - 21 mai**
Quelques événements sociaux vous laissent quelque peu dans la confusion.

**Gémeaux 21 mai - 21 juin**
Possibilité de rencontre « troublante » avec une personne d'un signe d'air, probablement à partir de jeudi.

**Cancer 22 juin - 22 juillet**
Vous pourriez bien rencontrer quelques problèmes «techniques » qui peuvent vous agacer, vous énerver voire, même, vous déprimer.

**Lion 23 juillet - 22 août**
Le travail est une bonne distraction et, en plus, de tous les bénéfices que cela peut vous rapporter, c'est aussi une bonne manière pour vous d'éviter les conflits personnels.

**Vierge 23 août - 22 septembre**
Vous n'êtes pas d'humeur à vous mesurer aux foules, mais une relation solide mériterait d'être un peu plus entretenue.

**Scorpion 23 octobre - 22 novembre**
Loin de céder au découragement, vous avez plein d'enthousiasme et vous vous sentirez, par moments, d'humeur à « croquer la vie à pleines dents ».

**Balance 23 septembre - 22 octobre**
Certaines « sensations fortes » deviennent trop dures à supporter pour vous et, vous pourriez bien entrer dans une phase d'anxiété, et d'inquiétude.

**Sagittaire 22 novembre - 20 décembre**
Certaines personnes, de votre entourage, peuvent se montrer assez désagréables par moments, et vous commencez à vous demander si vous n'y êtes pas pour quelque chose…

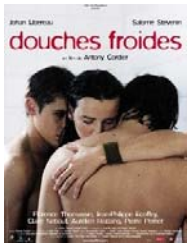
**Capricorne 21décembre - 19 janvier**
Vous vous sentirez, peut-être, par moments, d'humeur indécise et dans le doute.

**Verseau 20 janvier - 18 février**
Vous vous découvrirez de nouveaux talents dont vous n'aviez jamais pu soupçonner l'existence jusque là.

**Poisson 19 février - 20 mars**
Occupez vous de...VOUS justement. La générosité, c'est bien mais, à juste dose tout de même.

## CINÉ CLF

**« Douches froides »**
Réalisation : Anthony Cordier.
Avec Salomé Stévenin, Johan Libéreau, Jean-Philippe Ecoffey, Aurélien Recoing, Claire Nebout, Florence Thomassin…
**Sujet :** A 17 ans, Mickael est capitaine de l'équipe de judo et prépare le bac. Tout irait bien si sa famille n'avait pas de problèmes d'argent chroniques. Et surtout s'il n'était pas étrangement tenté de partager sa fiancée de toujours, Vanessa, avec Clément, nouvellement arrivé, dont le riche père est devenu le sponsor de l'équipe...
***Mardi 27 et jeudi 29 mai à 18h30 et samedi 31 mai à 17h45.***




## TV5 ASIE

**« Le huitième jour »**
Réalisation : Jaco Van Dormael, 1996
Avec : Daniel Auteuil, Pascal Duquenne, Miou-Miou, Henri Garcin, Isabelle Sadoyan, Michèle Maes...
Sujet : Harry est cadre supérieur. Il vit à un rythme accéléré et néglige sa vie personnelle. Séparé de son épouse, il lui arrive même d'oublier d'aller chercher ses filles à la gare. Une nuit, sur la route, il écrase le chien de Georges, un jeune trisomique fugueur. Georges est conduit chez sa soeur, mais celle-ci refuse de le prendre en charge. Harry, comme Georges, est rejeté par sa famille…
***Mardi 27 mai à 20 h 30.***



## MUSEÉS

**Le musée Kaysone**
Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992. Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*



**EXPOSITION**
***« Sur les bords du Mékong », photographies d'Alexandre Sattler.***
Au crépuscule, les rives du Mékong deviennent un éco-théâtre animé de relations symbiotiques entre hommes, femmes, enfants et éléments qui s'épanouissent librement. Leurs reflets à la surface des eaux renvoient l'image d'un monde serein où l'on cultive un parfum de simplicité. Jusqu'au 30 mai au Centre de langue française, avenue Lane Xang.
Entrée libre.

EXPOSITION
***Luang Prabang à Montoire***
En 2005, un groupe de danseurs (ses) et musiciens de Luang Prabang participent au Festival international de Montoire-sur-le-Loire, en France. Chacun se voit confier un appareil photo. L'exposition présente une cinquantaine de photo sur la vie quotidienne et traditionnelle en province française, prises avec le regard frais et spontané des lao.
*Vernissage vendredi 2 mai à 18 h 00 au centre culturel lao-francais de Luang Prabang*

**FOIRE-EXPOSITION**
La foire de produits artisanaux et manufacturés se tiendra au centre commercial Lao ITECC du 19 au 25 mai.
Restaurants, jeux, exhibitions et spectacles animeront la semaine.

## RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones. Tous les samedis à 14h
( FM1- 103.7 )

➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée ( à partir de 22h ), tous les jours ( reportages de Canal France International )

➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

## TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.

➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
**<< Edition Spéciale >>** : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO
www.bcellaos.com E-mail: bcelhovt@etllao.com

# Modern Quick Reliable




## Real Time Online Banking

Free transfer within BCEL accounts

24 Hours ATM Service

( International and Domestic Card )




- Foreign Exchange
- Deposits
- Lending Services
- Bank Guarantee
- Letter of Credit
- International Money Transfer Services
- International Settlement Services
- ATM (Cash and Fund transfer)
- Credit Card Services
- Packing Credit
- Other Services

**Head Office**

01 Pangkham Street, Ban Xiengnhun Chanthabouly District Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21-213200, 223243-4; Fax: 856-21-213202, 214944, 223012; Post Box: 2925
Telex: 4301,4332 BCE VTELS; Swift Code: COEBLALA; Cable: LAOCOMBANK

Maestro MasterCard VISA JCB Diners Club International AMERICAN EXPRESS SWIFT MoneyGram

| Oudomxay Branch | LuangNamtha Branch | LuangPraBang Branch | Vangvieng Services Unit | Vientiane Capital Branch | Khammuan Branch | Savanhnaketh Branch | Champasak Branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Tel: 856-81-211260-1 | Tel: 856-86-211316-8 | Tel: 856-71-252814 | Tel: 856-23-511448 | Tel: 856-21-213205 | Tel: 856-51-212686-8-9 | Tel: 856-41-212722-261 | Tel: 856-31-212770-1 |
| Fax: 856-81-211262 | Fax: 856-86-211319 | Fax: 856-71-252815 | Fax: 856-23-511433 | Fax: 856-21-219765 | Fax: 856-51-212685-7 | Fax: 856-41-212723 | Fax: 856-31-212974 |

# ເບຍລາວຄົບຮອບ 35 ປີ
# ຂໍ່ມອບຂອງຂວັນໃຫ້ແກ່ທ່ານ
# ໂດຍການລຸ້ນລາງວັນໃຕ້ຝາເບຍລາວ




## ກຳນົດເວລາ ອັນທີ 20 ພຶດສະພາ ຫາ 20 ພະຈິກ 2008

**3 ຄັນ** — ລົດກະບະ Ford Ranger

**35 ຄັນ** — ລົດຈັກຮອນດ້າ ເວບ 100

**35 ລາງວັນ** — ເງິນສົດ 3,500,000 ກີບ

**35 ໜ່ວຍ** — ໂທລະສັບມືຖືໂມໂຕໂລລາ

**13,500 ຜືນ** — ເສື້ອຍືດເບຍລາວ

### ກະຕິກາ
- ພຽງແຕ່ແກະແຜ່ນຢາງສີຂາວຢູ່ໃຕ້ຝາອອກ ທ່ານພົບຮູບໃດ ຮັບລາງວັນນັ້ນໄປເລີຍ
- ລາງວັນບໍ່ສາມາດປ່ຽນເປັນເງິນສົດໄດ້
- ພະນັກງານບໍລິສັດ ແລະ ຄົນໃນຄອບຄົວບໍ່ມີສິດຮັບລາງວັນ

### ຜູ້ຖືກລາງວັນ
- ຜູ້ທີ່ຖືກລາງວັນໃຫ້ເກັບຝາໄວ້ກັບຕົນເອງ ເພື່ອນຳເອົາມາແລກລາງວັນຕາມສະຖານທີ່ ຮັບລາງວັນທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້
- ສະເພາະຜູ້ທີ່ຖືກລາງວັນລົດກະບະ ແລະ ລົດຈັກໃຫ້ຕິດຕໍ່ມາທີ່ສຳນັກງານໃຫຍ່ໂດຍກົງພ້ອມກັບເກັບຝາໄວ້ກັບຕົວເອງ ຈົນກວ່າຈະມີການມອບລາງວັນ

### ສະຖານທີ່ຮັບລາງວັນ
- ສຳນັກງານໃຫຍ່ ໂທ:021-812000, 021-812254, 021-812312
- ຫ້ອງການເຂດ ຕ່າງແຂວງ
- ຕົວແທນຕ່າງແຂວງ
- ໜ່ວຍລົດຂົນສົ່ງ






ເບຍລາວ ເບຍຂອງຄົນລາວ ຄົນຈິງໃຈ

Lao Mobile Group Tomorrow Communicator

NCX

ລາວ ຟອດ ຊິຕີ Ford Lao Ford City